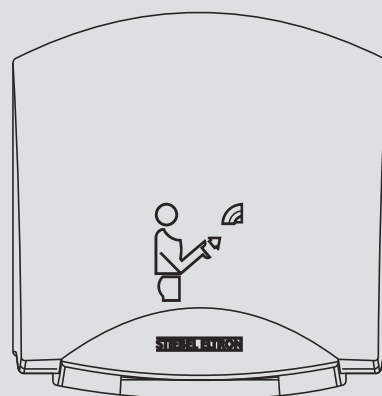


BEDIENUNG UND INSTALLATION  
OPERATION AND INSTALLATION  
UTILISATION ET INSTALLATION  
BEDIENING EN INSTALLATIE  
OPERAÇÃO E INSTALAÇÃO  
OBSŁUGA I INSTALACJA  
OBSLUHA A INSTALACE  
KEZELÉS ÉS TELEPÍTÉS  
ЭКСПЛУАТАЦИЯ И МОНТАЖ

HÄNDETROCKNER | HAND DRYER | SÈCHE-MAINS | HANDENDROGER | SECADOR DE MÃOS | SUSZARKA  
DO RĄK | SUŠIČ RUKOU | KÉZSZÁRÍTÓ | ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СУШИЛКИ ДЛЯ РУК

- » HTE 4
- » HTE 5



**STIEBEL ELTRON**

|                                                   |           |
|---------------------------------------------------|-----------|
| <b>ЭКСПЛУАТАЦИЯ</b>                               | <b>67</b> |
| 1. Общие указания                                 | 67        |
| 1.1 Сведения о руководстве                        | 67        |
| 1.2 Значение символов                             | 67        |
| 2. Техника безопасности                           | 68        |
| 2.1 Использование по назначению                   | 68        |
| 2.2 Указания по технике безопасности              | 68        |
| 2.3 Знак CE                                       | 68        |
| 2.4 Знак технического контроля                    | 68        |
| 3. Описание прибора                               | 69        |
| 4. Эксплуатация                                   | 69        |
| 5. Чистка, уход и техническое обслуживание        | 69        |
| 6. Что делать, если ...                           | 69        |
| 6.1 ... прибор не включается                      | 69        |
| 6.2 ... вентилятор работает без нагретого воздуха | 69        |
| 6.3 Заводская табличка                            | 69        |
| <b>МОНТАЖ</b>                                     | <b>70</b> |
| 7. Техника безопасности                           | 70        |
| 7.1 Общие указания по технике безопасности        | 70        |
| 7.2 Предписания, нормы и положения                | 70        |
| 8. Описание прибора                               | 70        |
| 8.1 Объем поставки                                | 70        |
| 9. Монтаж                                         | 70        |
| 9.1 Указания по установке                         | 70        |
| 9.2 Монтажные условия и подготовительные работы   | 70        |
| 9.3 Электроподключение                            | 70        |
| 10. Монтаж                                        | 70        |
| 10.1 Демонтаж крышки корпуса HTE 4                | 70        |
| 10.2 Демонтаж крышки корпуса HTE 5                | 70        |
| 10.3 Крепление на стене                           | 71        |
| 10.4 Монтаж крышки корпуса HTE 4                  | 71        |
| 10.5 Монтаж крышки корпуса HTE 5                  | 71        |
| 11. Передача прибора                              | 71        |
| 12. Технические характеристики                    | 72        |
| 12.1 Технические характеристики                   | 72        |
| 12.2 Электрическая схема                          | 72        |
| 12.3 Расстояния до других предметов               | 72        |
| 12.4 Ориентировочные значения высоты установки    | 72        |
| 12.5 Размеры                                      | 73        |
| <b>СЕРВИСНАЯ СЛУЖБА И ГАРАНТИЯ</b>                | <b>74</b> |
| <b>ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И УТИЛИЗАЦИЯ</b>       | <b>74</b> |

## 1. Общие указания

### 1.1 Сведения о руководстве

Глава **Эксплуатация** предназначена для пользователя и специалиста.

Раздел **Монтаж** предназначен для специалистов.



#### Следует ознакомиться!

Перед началом эксплуатации внимательно прочитайте данное руководство и сохраните его. При необходимости передайте настоящее руководство следующему пользователю.

### 1.2 Значение символов

#### Символы, используемые в данном руководстве

В данном руководстве встречаются следующие символы и обозначения. Они имеют следующее значение:



#### Травмоопасно!

Указание на возможный риск получения травмы!



#### Опасно для жизни! Высокое напряжение!



#### Опасность получения ожогов!



#### Опасность возникновения пожара!



#### Не накрывайте!



#### Возможны повреждения!

Указание на повреждение прибора, ущерб окружающей среде или экономический ущерб.



#### Указание!

Текстовые сообщения рядом с таким символом особенно важны.

» Предложения, предворяемые символом «»», описывают необходимые пошаговые действия.

## 2. Техника безопасности

### 2.1 Использование по назначению

Прибор предназначен для сушки рук.

Иное использование данного устройства не является использованием по назначению. Использование по назначению также подразумевает соблюдение положений настоящего руководства. В случае изменения или переоборудования устройства гарантийное обслуживание не предоставляется!

### 2.2 Указания по технике безопасности



**Опасность получения ожога!**

Во время работы прибора у отверстия для выхода нагретого воздуха температура достигает свыше 90 °C.



**Опасность получения ожога!**

Управление прибором детьми или лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями должно происходить только под присмотром или после соответствующего инструктажа, проведенного лицом, отвечающим за их безопасность.

Не допускайте, чтобы дети баловались с прибором!



**Опасность возникновения пожара!**

Не кладите предметы на прибор. Не прислоняйте предметы к прибору и не вставляйте их между прибором и стеной.

Также не размещайте в непосредственной близости горючие, воспламеняющиеся или теплоизолирующие предметы или материалы, как например, белье, одеяла, журналы, емкости с мастикой или бензином, флаконы со спреем и т.п.



**Опасность возникновения пожара!**

Не используйте прибор ...

... если в помещениях из-за наличия химических веществ, пыли, газов или паров существует риск воспламенения или взрыва.

... в непосредственной близости от магистралей или емкостей для транспортировки или хранения горючих и взрывоопасных материалов.

... если в помещении, где установлен прибор, проводятся такие работы, как укладка, шлифовка, герметизация.

... если в помещении ведутся работы с использованием бензина, спреев, мастик для полов или аналогичных веществ. Хорошо проветрить помещение перед использованием прибора.



**Опасно для жизни! Высокое напряжение!**

Не вставляйте предметы в отверстия прибора. Это может привести к поражению электрическим током и/или пожару.



**Не накрывайте!**

Не накрывайте прибор во избежание его перегрева.



**Указание!**

Не эксплуатируйте прибор, если расстояние до поверхности близлежащих предметов меньше минимально допустимого значения.



**Указание!**

При использовании прибора в мастерских или иных помещениях, где выделяются газы, имеется запах масла и бензина и т.д., или ведутся работы с растворителями и химическими веществами, возможно появление долго не уходящих запахов и, при определенных обстоятельствах, в приборе могут отложиться загрязнения.



**Указание!**

Следите за тем, чтобы воздухозаборные отверстия на нижней и задней панелях прибора были всегда открыты.



**Указание!**

Соблюдайте минимальное расстояние между выпускной решеткой и находящейся под ней поверхностью (см. главу Технические характеристики).

Нагретый воздух должен выходить через выпускную решетку беспрепятственно!



**Указание!**

Не поливайте прибор водой из шланга (см. главу Чистка, уход и техобслуживание).

### 2.3 Знак CE

Знак CE свидетельствует, что прибор соответствует всем основным требованиям:

- Директива об электромагнитной совместимости
- Директива ЕС по низковольтному оборудованию

### 2.4 Знак технического контроля

См. заводскую табличку.

### 3. Описание прибора

Принцип работы прибора - бесконтактный. Прибор оснащен оптическим датчиком, который автоматически включает нагрев и вентилятор, когда к прибору подносятся руки. Срабатывание происходит на расстоянии четырех - тринадцати сантиметров от выпускной решетки. После удаления рук прибор выключается примерно через три секунды.

Благодаря форме прибора на него невозможно положить сигареты и подобные предметы. Избегайте создания уступов на верхней панели прибора для обеспечения этого эффекта.

Прибор НТЕ 5 дополнительно защищен от повреждений благодаря ударопрочному алюминиевому корпусу.

### 4. Эксплуатация

» Прежде чем сушить руки, встряхните их активно над умывальником. Благодаря этому время сушки сокращается, и одновременно экономится энергия.

» Затем поднесите руки под выпускную решетку и потрите их в потоке горячего воздуха.

### 5. Чистка, уход и техническое обслуживание

Для ухода за корпусом достаточно влажной ткани. Не используйте абразивные или разъедающие чистящие средства! Дополнительно протрите мягкой тканью до блеска. Не разбрызгивайте на прибор воду из шланга и иных устройств. Иначе вода может попасть в прибор.

### 6. Что делать, если ...

#### 6.1 ... прибор не включается

– Проверьте предохранители домашней электрической сети.

– При нахождении посторонних предметов в поле действия датчика работоспособность прибора нарушается. В этом случае прибор выключается примерно через три секунды во избежание непрерывной работы. Если прибор не включается, проверьте, не находятся ли в поле действия датчика посторонние предметы. При удалении посторонних предметов прибор вновь работает бесперебойно.

#### 6.2 ... вентилятор работает без нагретого воздуха

– При перегреве нагревательный элемент выключается, вентилятор продолжает работать до охлаждения. Примерно через две минуты после выключения прибора нагревательный элемент вновь включается датчиком температуры.

#### 6.3 Заводская табличка

Заводская табличка находится на нижней панели прибора.

## 7. Техника безопасности

Монтаж, ввод в эксплуатацию, а также техобслуживание и ремонт прибора должны производиться только квалифицированным специалистом.

### 7.1 Общие указания по технике безопасности

Мы гарантируем безупречную работу устройства и безопасность эксплуатации только при использовании оригинального дополнительного оборудования и оригинальных запчастей.

### 7.2 Предписания, нормы и положения



#### Указание!

Необходимо соблюдать все национальные и региональные предписания и постановления.



#### Указание!

При установке прибора в помещении с ванной и/или душем соблюдайте соответствующую зону безопасности. Устанавливайте прибор в соответствии с данными на заводской табличке. Норма для зоны безопасности в Германии приведена в VDE 0100 - 701.

## 8. Описание прибора

### 8.1 Объем поставки

- Патроны с отдушкой\Пластмассовый держатель
- Руководство/Бланк заказа для набора патронов с отдушкой

## 9. Монтаж

### 9.1 Указания по установке

- Устанавливайте прибор на сплошной стене (без ниш) во избежание повреждений в результате актов вандализма.

### 9.2 Монтажные условия и подготовительные работы

- Устанавливайте прибор только на вертикальной стене с термостойкостью не менее 90 °C.
- Обязательно соблюдайте указанные минимальные расстояния.

### 9.3 Электроподключение



#### Указание!

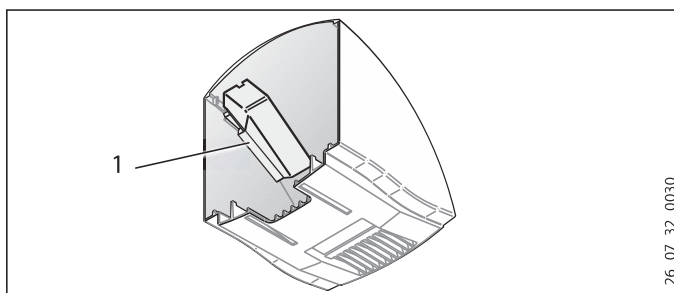
Следует учитывать данные на заводской табличке. Напряжение сети должно совпадать с указанным на табличке.



#### Опасно для жизни! Высокое напряжение!

Подключение к электросети должно быть в неразъемном исполнении. Прибор должен расцепляться с сетью с помощью разделяющего участка размером не менее 3 мм на каждом полюсе.

- » Выберите провод достаточного сечения.
- » Подключайте электрические соединительные кабели в соответствии с электрической схемой (см. Технические характеристики).



1 Пластмассовый уголок

Пластмассовый уголок в крышке корпуса НТЕ 5 предназначен для дополнительной изоляции кабеля сетевого питания и клеммы.

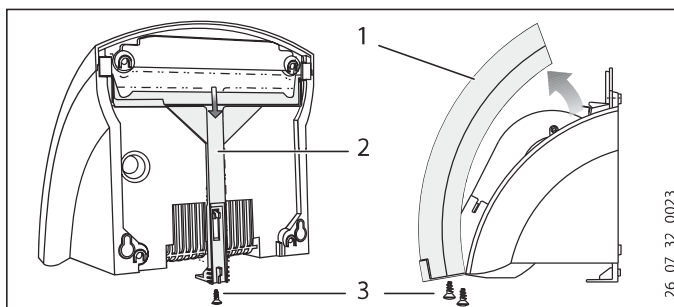
## 10. Монтаж



#### Опасно для жизни! Высокое напряжение!

Все работы по установлению электрических соединений и монтажу необходимо производить в соответствии с инструкцией.

### 10.1 Демонтаж крышки корпуса НТЕ 4



- 1 Крышка корпуса
- 2 Фиксирующая задвижка
- 3 Винты

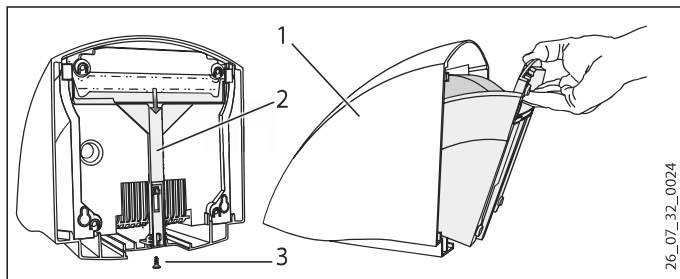
- » Ослабьте винты на крышке корпуса и фиксирующую задвижку.
- » Потяните фиксирующую задвижку вниз.
- » Снимите крышку корпуса.

### 10.2 Демонтаж крышки корпуса НТЕ 5

- » Ослабьте фиксирующий винт.

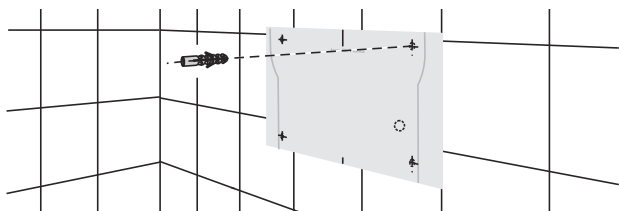
# МОНТАЖ ПЕРЕДАЧА ПРИБОРА

- » Потяните фиксирующую задвижку вниз.
- » Снимите крышку корпуса.

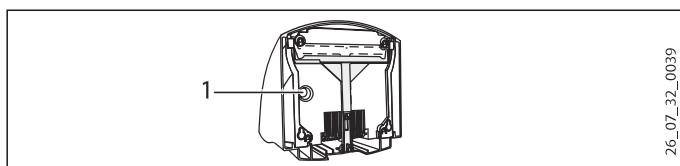
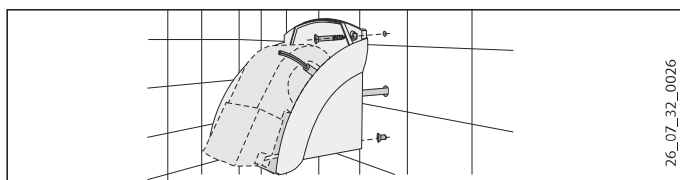


- 1 Крышка корпуса
- 2 Фиксирующая задвижка
- 3 Фиксирующий винт

## 10.3 Крепление на стене



- » Вырежьте шаблон для отверстий. Он находится в конце настоящего руководства.
- » Перенесите 4 крепежные точки на стену с помощью шаблона для отверстий. Учитывайте при этом длину и положение кабеля сетевого питания. Руководствуйтесь нашими ориентировочными значениями высоты (см. Технические характеристики).
- » Просверлите отверстия для крепежа и установите в них дюбели.
- » Вверните в стену нижние крепежные винты.



- 1 Кабельный ввод
- » Пропустите кабель сетевого питания через кабельный ввод в заднюю стенку прибора.
- » Установите прибор замочными отверстиями на соответствующие крепежные винты.
- » Закрепите прибор на стене с помощью двух других винтов.
- » Подключите соединительный кабель к прибору.



### Указание!

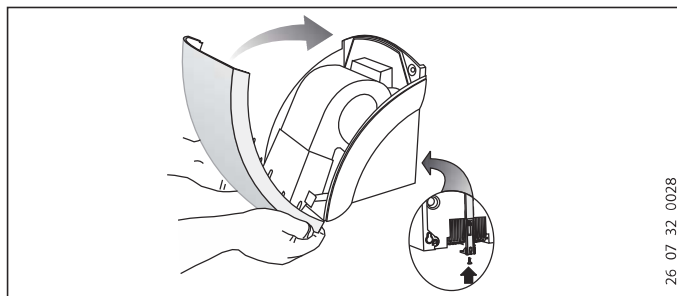
Следите за тем, чтобы жилы кабеля сетевого питания не располагались в зоне двигателя вентилятора.



### Указание!

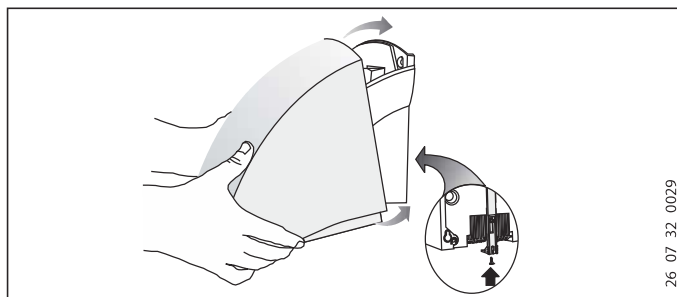
Соблюдайте максимальную длину кабеля сетевого питания. (См. Технические характеристики).

## 10.4 Монтаж крышки корпуса НТЕ 4



- » Установите крышку корпуса под легким наклоном на прибор и отведите ее в сторону стены.
- » Сдвиньте фиксирующую задвижку до упора вверх.
- » Закрепите фиксирующую задвижку и крышку корпуса винтами.

## 10.5 Монтаж крышки корпуса НТЕ 5



- » Вставьте крышку корпуса под легким наклоном поверх прибора до упора к стене. Проследите за тем, чтобы крючки на нижней стороне крышки прибора зацепились за заднюю стенку прибора.
- » Для фиксации слегка приподнимите спереди крышку корпуса и сдвиньте фиксирующую задвижку до упора вверх.
- » Закрепите фиксирующую задвижку винтами.

## 11. Передача прибора

Объясните пользователю функции прибора. Особо обратите его внимание на указания по технике безопасности. Вручите пользователю руководство по эксплуатации и монтажу.

## 12. Технические характеристики

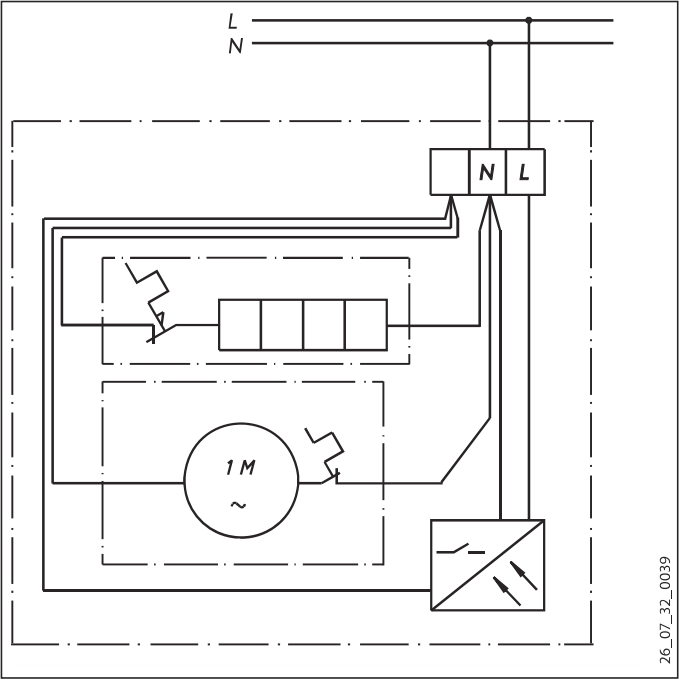
### 12.1 Технические характеристики

| Модель           | Сушилки для рук  |                                                            |
|------------------|------------------|------------------------------------------------------------|
| Тип              | НТЕ 4            | НТЕ 5                                                      |
| Номер для заказа | 073007           | 073008                                                     |
| Цвет             | белый            | ярко белый                                                 |
| Корпус/Цвет      | пластмасса (ABS) | алюминиевое<br>литье под<br>давлением,<br>лаковое покрытие |

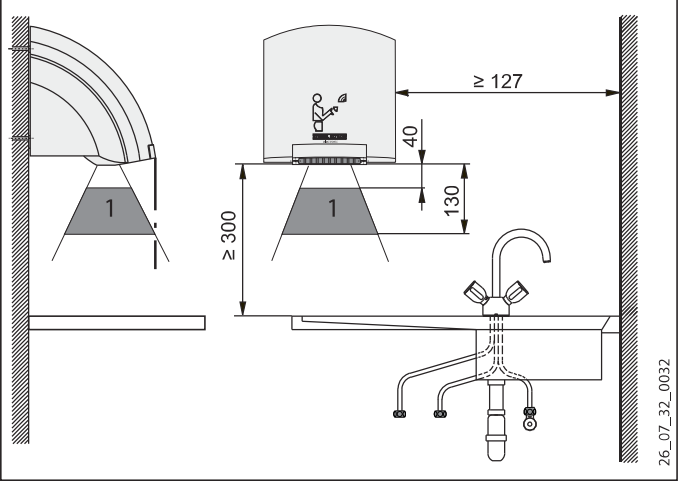
| Operating details              |                                                    |       |                                                    |
|--------------------------------|----------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------|
| Номинальная мощность           | Вт                                                 | 1800  | 1800                                               |
| Мощность нагрева               | Вт                                                 | 1740  | 1740                                               |
| Мощность вентилятора           | Вт                                                 | 60    | 60                                                 |
| Подсоединение                  | однофазная сеть переменного тока, 220-240 В, 50 Гц |       | однофазная сеть переменного тока, 220-240 В, 50 Гц |
| Класс защиты согласно EN 60335 | II                                                 |       | II                                                 |
| Степень защиты                 |                                                    | IP 23 | IP 23                                              |
| Уровень шума во время работы   | ~ dB (A)                                           | 54    | 54                                                 |
| Расход воздуха                 | ~ m³/h                                             | 146   | 146                                                |
| Время работы                   | ~ s                                                | 36    | 36                                                 |

| Dimensions and weights                     |    |                 |                 |
|--------------------------------------------|----|-----------------|-----------------|
| Размеры В x Ш x Г                          | мм | 250 x 238 x 230 | 266 x 257 x 230 |
| Вес                                        | кг | 2.5             | 4               |
| Максимальная длина кабеля сетевого питания | мм | 200             | 200             |

### 12.2 Электрическая схема



### 12.3 Расстояния до других предметов



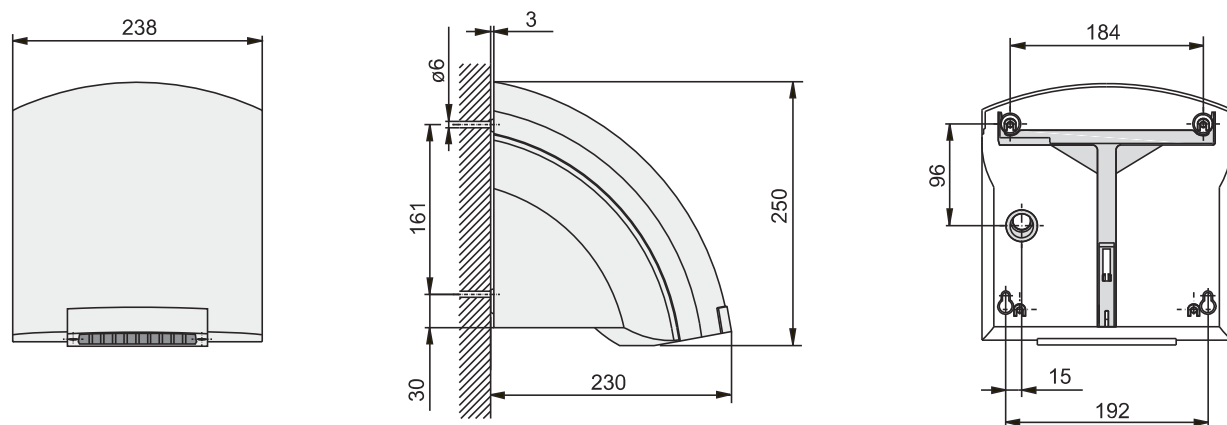
1 Область контроля инфракрасного блока электроники приближения

### 12.4 Ориентировочные значения высоты установки

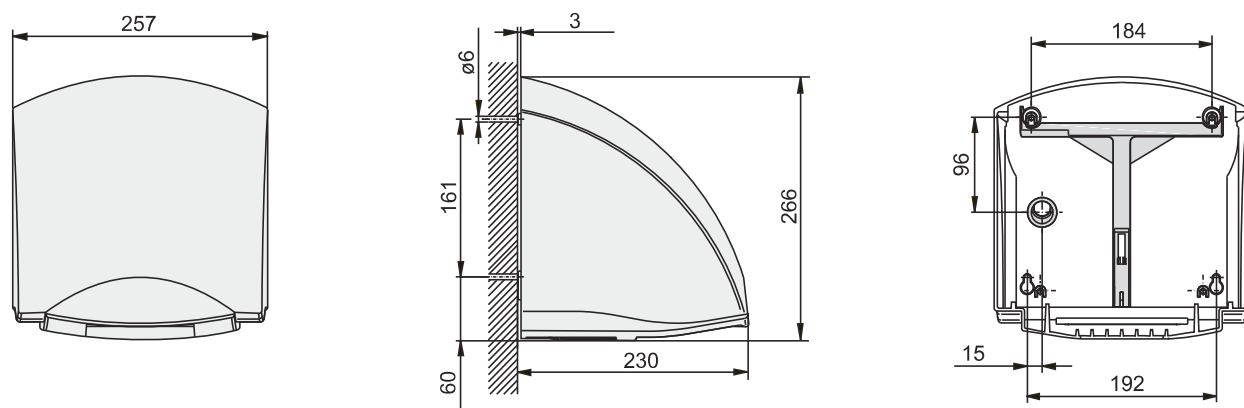
| Возраст | Возраст          | Высота (мм)   |
|---------|------------------|---------------|
|         | Взрослый мужчина | 1 350         |
|         | Взрослая женщина | 1 250         |
|         | Детский сад      | 4 - 7 810     |
|         | Начальная школа  | 7 - 10 910    |
|         | Школа            | 10 - 13 1 120 |
|         | Школа            | 13 - 16 1 250 |

## 12.5 Размеры

### 12.5.1 НТТ 4



### 12.5.2 НТТ 5



## Гарантия

Условия и порядок гарантийного обслуживания определяются отдельно для каждой страны. За информацией о гарантии и гарантийном обслуживании обратитесь пожалуйста в представительство Stiebel Eltron в Вашей стране.



**Монтаж прибора, первый ввод в эксплуатацию и обслуживание могут проводиться только компетентным специалистом в соответствии с данной инструкцией.**



**Непринимаются претензии по неисправностям, возникшим вследствие неправильной установки и эксплуатации прибора.**

## Окружающая среда и вторсырьё

Мы просим вашего содействия в защите окружающей среды. Выбрасывая упаковку, соблюдайте правила переработки отходов, установленные в вашей стране.

---

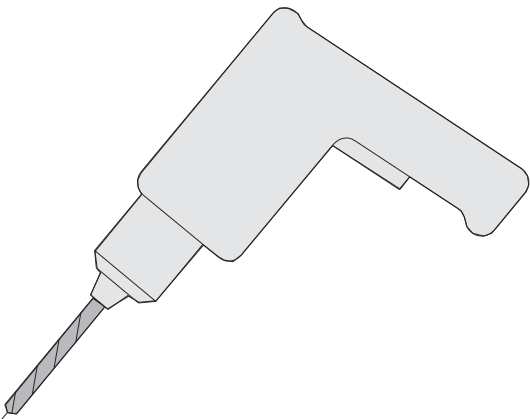
## NOTICE

---

---

# NOTICE

---







## Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG  
Dr.-Stiebel-Straße | 37603 Holzminden  
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480  
info@stiebel-eltron.de  
www.stiebel-eltron.de

## Verkauf Kundendienst

Tel. 0180 3 700705\* | Fax 0180 3 702015\* | info-center@stiebel-eltron.de  
Tel. 0180 3 702020\* | Fax 0180 3 702025\* | kundendienst@stiebel-eltron.de  
Tel. 05531 702-90015

## Ersatzteilverkauf

Tel. 0180 3 702030\* | Fax 0180 3 702035\* | ersatzteile@stiebel-eltron.de  
Tel. 05531 702-90050

## Vertriebszentren

Tel. 0180 3 702010\* | Fax 0180 3 702004\*

\* 0,09 €/min bei Anrufen aus dem deutschen Festnetz.  
Maximal 0,42 €/min bei Anrufen aus Mobilfunknetzen.

## Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.  
Eferdinger Str. 73 | 4600 Wels  
Tel. 07242 47367-0 | Fax 07242 47367-42  
info@stiebel-eltron.at  
www.stiebel-eltron.at

## Belgium

STIEBEL ELTRON Sprl/Pvba  
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden  
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12  
info@stiebel-eltron.be  
www.stiebel-eltron.be

## Czech Republik

STIEBEL ELTRON spol. s.r.o.  
K Hájem 946 | 15500 Praha 5-Stodůlky  
Tel. 0251116111 | Fax 0235512122  
info@stiebel-eltron.cz  
www.stiebel-eltron.cz

## Denmark

PETTINAROLI A/S  
Mandal Allé 21 | 5500 Middelfart  
Tel. 06341 6666 | Fax 06341 6660  
info@pettinaroli.dk  
www.pettinaroli.dk

## Finland

Insinöörtoimisto Olli Andersson Oy  
Keskuskatu 8 | 04600 Mäntsälä  
Tel. 020 720-9988 | Fax 020 720-9989  
info@stiebel-eltron.fi  
www.stiebel-eltron.fi

## France

STIEBEL ELTRON S.A.S.  
7-9 rue des Selliers  
B.P. 85107 | 57073 Metz-Cédex 3  
Tel. 0387 74-3888 | Fax 0387 74-6826  
info@stiebel-eltron.fr  
www.stiebel-eltron.fr

## Great Britain

STIEBEL ELTRON UK Ltd.  
Unit 12 Stadium Court | Stadium Road  
Bromborough | Wirral | CH62 3RP  
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913  
info@stiebel-eltron.co.uk  
www.stiebel-eltron.co.uk

## Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.  
Pacsirtamező u. 41 | 1036 Budapest  
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 68-8097  
info@stiebel-eltron.hu  
www.stiebel-eltron.hu

## Japan

Nihon Stiebel Co. Ltd.  
Ebara building 3F | 2-9-3 Hamamatsu-cho  
Minato-ku | Tokyo 105-0013  
Tel. 03 34364662 | Fax 03 34594365  
info@nihonstiebel.co.jp

## Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.  
Daviottenweg 36  
5222 BH 's-Hertogenbosch  
Tel. 073 623-000 | Fax 073 623-1141  
stiebel@stiebel-eltron.nl  
www.stiebel-eltron.nl

## Poland

STIEBEL ELTRON sp. z o.o.  
ul. Instalatorów 9 | 02-237 Warszawa  
Tel. 022 609-2030 | Fax 022 609-2029  
stiebel@stiebel-eltron.com.pl  
www.stiebel-eltron.com.pl

## Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA  
Urzhumskaya street, 4. | 129343 Moscow  
Tel. 0495 775-3889 | Fax 0495 775-3887  
info@stiebel-eltron.ru  
www.stiebel-eltron.ru

## Slovakia

TATRAMAT - ohrievace vody, s.r.o.  
Hlavna 1 | 058 01 Poprad  
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148  
info@stiebel-eltron.sk  
www.stiebel-eltron.sk

## Sweden

STENERGY  
Vasagatan 14 | 545 30 Töreboda  
Sales:  
Tel. 0722 371900 | info@stiebel-eltron.se  
Technique & Service:  
Tel. 0150 54200 | info@heatech.se  
www.stiebel-eltron.se

## Switzerland

STIEBEL ELTRON AG  
Netzibodenstr. 23 c | 4133 Pratteln  
Tel. 061 81693-33 | Fax 061 81693-44  
info@stiebel-eltron.ch  
www.stiebel-eltron.ch

## Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.  
469 Moo 2, Tambol Klong-Jik  
Ampur Bangpa-In | Ayutthaya 13160  
Tel. 035 22-0088 | Fax 035 22-1188  
info@stiebeleltronasia.com  
www.stiebeleltronasia.com

## United States of America

STIEBEL ELTRON Inc.  
17 West Street | West Hatfield, MA 01088  
Tel. 413 247-3380 | Fax 413 247-3369  
info@stiebel-eltron-usa.com  
www.stiebel-eltron-usa.com

**STIEBEL ELTRON**